

# **Переписка пап с российскими государями в XVI-м веке**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 93  
ББК 63.3  
П27

П27 Переписка пап с российскими государями в XVI-м веке / – М.: Книга по Требованию, 2019. – 128 с.

**ISBN 978-5-458-11003-7**

Переписка пап с российскими государями в XVI-м веке, найденная между рукописями в Римской Барбериниевой библиотеке. Издана с переводом актов с латинского на русский язык. С предисловием протоиерея Иоанна Григоровича. Санкт-Петербург, тип. Императорской. Академии наук, 1834.

**ISBN 978-5-458-11003-7**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2019

© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2019

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

[www.samizday.ru/reprint](http://www.samizday.ru/reprint)



Желая однако исполнить, по возможности, *забвцаніе* покойнаго Графа Румянцова, рѣшился я напечатать опдѣльно по крайней мѣрѣ одни Римскіе акты.

Историческое достоинство сихъ актовъ видно само собою. Нѣкоторыя изъ нихъ вовсе были неизвѣстны Исторіографу Н. М. Карамзину, ни прежде его, Исторіку нашему, Князю Щербанову; а другіе, извѣстные по однимъ указаніямъ или краткимъ выпискамъ, помѣщеннымъ въ ихъ швореніяхъ, издающіяся въ сей книжкѣ въ надлежащей полношѣ.

Въ концѣ книжки присоединено нѣсколько *примѣсаній*, которыхъ, думаю, не považують излишними.

Поспаваяю долгомъ предваришь нѣкоторыхъ Читайтелей, особенно Православныхъ, что они читая Папскія грамоты, встрѣчатъ въ нихъ *положенія* Римской церкви, противныя чистотѣ Православной Вѣры нашей. Конечно и Папы и Послы ихъ, въ разсужденіи догматовъ и обрядовъ Религіи, изъяснялись не иначе, какъ по образу вѣрованія своего. Но мудрованіи ихъ, для насъ, должны бышь

нужды, шапъ какъ и льспивыя предложенія ихъ Православнымъ Царямъ нашимъ всегда казались нуждыми. Извѣстно, что сазалъ Царь Іоаннъ Грозный Папскому Послу, хипрому Іезуишу Посевину, на представленіе его о соединеніи Церквей: „Вѣра наша, Вѣра Хрисціанская, изъ давныхъ дѣшъ „была себѣ, а Римская церковь была себѣ. И Намъ „мимо своей Вѣры испинныя, ни кошорыя вѣры „хопѣши нѣчего, ни ученія ни кошораго, мимо испинныя Хрисціанскія своя вѣры, не шребуемъ.”

Впрочемъ, въ примѣчаніяхъ чашапели найдутъ *указанія* и на паписшическія мнѣнія.

О Русскомъ переводѣ сихъ акшовъ могу сазашъ шолько шо, что я спарался, по крайнему разумѣнію, посшигнушъ наспоящій смыслъ въ оныхъ, иногда съ намѣреніемъ соврыпый, и изложишъ его на языкѣ ошечеспвенномъ, съ шою шочностію выраженій, кошорой конечно шребовали и важность Особъ учащвовавшихъ въ перепискѣ, и дипломатическая важность ихъ сношеній. Чашапели вѣрно не забудутъ, что я долженъ былъ переводишъ памашница Дашинской письменности, но не Авгу-

слова вѣка, а XVI столѣтія, и по тому будушь  
снисходительны къ недоспащамъ перевода моего.

Въ слѣдъ за симъ, надѣюсь, при помощи Божи-  
ей, предсавишь любителямъ Ошечесивенной Ис-  
поріи и вшорую часть Бѣлорусскаго Архива дре-  
нихъ Грамошь, и оспаюсь въ леспномъ увѣреніи,  
что они помогутъ мнѣ довершишь и сіе предпріа-  
шіе. Тогда буду ушѣшенъ шѣмъ, что хотя поздно,  
но успѣлъ я исполнишь обязанносшь, священную для  
сердца моего, которую незабвенный Русскій Меце-  
нашь на меня возложилъ.

*Протоіерей Іоаннѣ Григоровичѣ.*

С. Пешербургъ.  
2 Генваря, 1834.



# О Г Л А В Л Е Н І Е.

---

		стр.
1.		
1519. Сенц. 26.	Грамоша Папы Леона X, къ Великому Князю Василію Іоанновичу . . . . .	1
2.		
1524. Мая 25.	Грамоша Папы Клименша VII, къ Великому Князю Василію Іоанновичу . . . . .	7
3.		
1525. Апрѣл. . .	Опѣвѣнная Грамоша Великаго Князя Василія Іо- анновича, Папѣ Клименшу VII. . . . .	17
4.		
1526. Декабр. . .	Грамоша Великаго Князя Василія Іоанновича, къ Папѣ Клименшу VII. . . . .	23
5.		
1576. Геня. 15.	Письмо къ Царю и Великому Князю Іоанну Ва- силъевичу, Кардинала Морона . . . . .	27
6.		
—	Наказъ Послу Папы Григорія XIII, Рудольфу Кленхену, приошправленіи его въ Москву, къ Царю Іоанну Василъевичу . . . . .	33
7.		
1594. Геня. 22.	Грамоша Папы Клименша VIII, къ Царю Фе- одору Іоанновичу . . . . .	77
	Примѣчанія . . . . .	93

---



**ПЕРЕПИСКА**

**ПАПЪ**

**СЪ**

**РОССІЙСКИМИ ГОСУДАРЯМИ**

**ВЪ ХVІ ВѢКЪ.**



1.

Г Р А М О Т А

П А П И

Л Е О Н А Х,

къ

Г О С У Д А Р Ю В Е Л И К О М У К Н Я З Ю

ВАСИЛЮ ІОАННОВИЧУ.

1519 г.

## СОДЕРЖАНІЕ.

---

Папа ЛЕОНЪ X убѣждаетъ Государя Великаго Князя ВАСИЛІЯ ІОАНННОВИЧА, присоединяться къ Римской Цркви, съ подданными своими, для пораженія соединенными силами неврныхъ, и предлагаетъ ему за сіе санъ Королевскій.